



УГОДА

про співпрацю у процесі навчання студентів

підписана в м. Слупськ

29 08 2024 р.

між

Поморським університетом в Слупську

(м. Слупськ, Польща)

в особі Ректора – професора Збігнева Осадовського

і

Сумським державним педагогічним університетом імені А.С. Макаренка

(м. Суми, Україна)

в особі Ректора – професора Ю.О. Лянного

Дана Угода, підписана на основі польського законодавства – стаття 60 Закону про Вищу освіту від 20 липня 2018 року (Dz.U. з 2020 г. поз. 85), а також на основі статті 75 п.2 Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 N 1556-VII та статті 168 абзацу 1-3 закону про Право про вищу школу від 27 липня 2005 року (Dz.U. 2012р. поз.572 зі змінами), а також Розпорядження Міністра Науки та Вищої Школи щодо започаткування та проходження іноземцями навчання та професійної підготовки, а також прийняття ними участі у наукових дослідженнях та дослідницьких роботах (Dz.U. з 2006 р. N 190, поз. 1406 зі змінами).

§1

Мета Угоди

1. Метою даної Угоди є встановлення принципів співпраці між навчальними закладами-партнерами у сфері навчання студентів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за галузями знань: **01 Освіта/Педагогіка, 09 Біологія**; спеціальностями: **014 Середня освіта (Біологія та здоров'я людини), 091 Біологія та біохімія**; освітньо-професійними програмами: **Середня освіта (Біологія та здоров'я людини). Психологія, Біологія в Сумському державному педагогічному університеті імені А.С. Макаренка**, які починають навчання в рамках даної Угоди, за денною формою навчання першого (бакалаврського) рівня в Інституті біології, за спеціальністю: **Біологія**, спеціалізація: **Медична біологія в Поморському університеті в Слупську** (надалі «Сторони»).
2. Предметом даної Угоди є визначення принципів співпраці в процесі навчання студентів університета-партнера – Сумського державного педагогічного університету імені А.С. Макаренка, що розпочинають навчання в Поморському університеті в Слупську.
3. Навчання відбувається в рамках чинної угоди про Співпрацю підписаної між Поморським університетом в Слупську та Сумським державним педагогічним університетом імені А.С. Макаренка від **1 квітня 2024 року**.

4. Присвоєння кваліфікації та видача дипломів здійснюється при дотриманні чинного в кожній країні законодавства і на основі правил, що діють в Поморському університеті в Слупську і Сумському державному педагогічному університеті імені А.С. Макаренка.

§2

Вимоги та принципи навчання

1. Умовою навчання в рамках даної Угоди є підтвердження еквівалентності результатів навчання в кожній з договірних Сторін, відповідно до програм навчання. За допомогою визнання результатів навчання з, визначених у протоколі еквівалентності, предметів), додаткових предметів) відповідно до термінів, зазначених у протоколі еквівалентності, а також визначення умов навчання, зокрема, визначення умов накопичення і зарахування результатів навчання, шкали оцінок, що використовується, та способів їх перерахування за шкалою країни, що є стороною Угоди, необхідних документів (визначених кожною з договірних Сторін) і одержання дипломів про закінчення навчання.

2. У рамках цієї Угоди зазначені принципи спільного визнання досягнень, отриманих у ході навчання в закладах – партнерах, шляхом складення у письмовій формі Протоколу еквівалентності у двох однакових примірниках, написаних польською та українською мовами, який є невіддільною частиною цієї Угоди.

3. Протокол еквівалентності (про який йдеться в п. 2) вноситься до програми спільного навчання, зазначеного у цій Угоді. Протокол еквівалентності має містити список предметів, у тому числі практик та інших занять, які студент проходить як обов'язкові для зарахування, разом із зазначенням кредитів ECTS та семестрів.

4. З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони визначають координатора:

Людмила Міронець – зі сторони Сумського державного педагогічного університету імені А.С. Макаренка;

Галина Ткаченко – зі сторони Поморського університету в Слупську.

5. Координатор несе відповідальність, зокрема, за:

- 1) контакт між Сторонами за посередництвом бюро (відділу) міжнародної співпраці;
- 2) підготовку Протоколу еквівалентності;
- 3) контроль за правильним оформленням необхідних для Сторін документів
- 4) допомогу студентам протягом їхнього перебування у даному навчальному закладі.

6. На основі Протоколу еквівалентності (про який йдеться в п. 3) студенту, який здійснює навчання на основі цієї Угоди, будуть зараховані результати навчання і предмети (модулі навчання), отримані у процесі навчання у закладах-партнерах вищої освіти. В залежності від типу попереднього навчання, якщо виникає така необхідність, студент може оформити індивідуальний графік навчання.

7. Умовою видачі диплому про вищу освіту на освітньо-кваліфікаційному рівні бакалавр є навчання студентів в обсязі не менше трьох семестрів, які проходять навчання в рамках цієї Угоди, у Поморському університеті в Слупську, зарахування всіх предметів, передбачених у планах навчання, у кількості кредитів 180, зарахування дипломного іспиту та захист дипломної роботи у Поморському університеті в Слупську.

8. Особливі умови видачі дипломів визначають відповідні правові врегулювання, прийняті у даному вищому навчальному закладі.

§3

Присвоєння кваліфікації та видача дипломів

1. Сторони мають організувати процес навчання таким чином, щоб реалізувати процес навчання в Поморському університеті в Слупську згідно з програмою навчання для спеціальності 014 Середня освіта (Біологія та здоров'я людини) в семестрах 1, 3, 5; для спеціальності 091 Біологія у семестрах 2, 4, 6; в Сумському державному педагогічному університеті імені А.С. Макаренка для спеціальності 014 Середня освіта (Біологія та здоров'я людини) в семестрах 1, 2, 4, 6, 8; для спеціальності 091 Біологія у семестрах 1, 2, 3, 5,7).

2. Теми дипломних робіт, якщо вони передбачені в програмі навчання, повинні бути встановлені у відповідності з вимогами навчального закладу та в рамках графіку навчання в рамках цієї Угоди:

2.1. Захист дипломної роботи в Поморському університеті в Слупську може відбутися після виконання умов, записаних у Правилах навчання в Поморському університеті в Слупську.

2.2. Захист дипломної роботи у партнерському закладі вищої освіти може відбутися після виконання умов, визначених в програмі навчання підготовки бакалавра.

3. Після виконання умов, визначених цією Угодою, а також після зарахування останнього дипломного іспиту у партнерському закладі вищої освіти, студенти, які проходять навчання в рамках цієї Угоди, отримують диплом про закінчення навчання та додаток до диплому з кожної сторони.

§4

Обов'язки та права студентів

1. Студенти, які навчаються в рамках даної Угоди, мають такі ж права та обов'язки, як і інші студенти закладу вищої освіти, в якому здійснюють навчання на принципах

студента-іноземця, зокрема, мають право мати дійсний студентський квиток даного закладу вищої освіти у період навчання.

2. Невиконання засад, передбачених програмою навчання, згідно з даною Угодою, може бути підставою для початку процедури щодо відрахування студента, що навчається в рамках цієї Угоди. Сторони зобов'язуються про факт відрахування студентів негайно повідомляти іншу Сторону, пересилаючи копію рішення із супровідним листом.

3. У випадку отримання студентом академічної відпустки Сторони зобов'язані повідомити одна одну. Умови продовження реалізації навчання, наскільки це можливо, студент, що перебуває в академічній відпустці, отримує у письмовій формі, яка затверджена керівництвом окремих Факультетів, координаторами даних закладів вищої освіти.

§5

Оплата, проживання і страхування

1. Студенти-іноземці, що навчаються в рамках даної Угоди, будуть реалізовувати своє навчання у Поморському університеті в Слупську на платній основі, в розмірі **400 Євро** за семестр. Вартість поїздок до вищого навчального закладу, витрати на проживання (харчування та проживання), витрати на страхування, а також інші витрати, пов'язані із навчанням, зокрема, за видачу документів, наприклад, студентського квитка або диплома про вищу освіту та його копії у перекладі студенти сплачують індивідуально.

2. Вищі партнерські заклади зобов'язуються докласти всі зусилля для того, щоб розмістити студентів у студентських гуртожитках, а також допомогти в отриманні візи.

3. Ректор може звільнити студентів частково або повністю з оплати за проживання у студентському гуртожитку.

4. Студенти, що навчаються, зобов'язані мати медичне страхування. Студентам, які починають навчатися у Поморському університеті в Слупську, необхідно мати страховий поліс на випадок хвороби або нещасного випадку на період навчання у Польщі, або Європейську Карту Медичного Страхування, або документ, що підтверджує страхування в Національному Фонді Охорони Здоров'я. Оригінал документа страхування студент зобов'язаний представити в Поморському університеті в Слупську одразу після початку навчання, але не пізніше 3-х днів з початку семестру.

§6

Кінцеві положення

1. Угода набирає чинності з дати її підписання Ректорами. Текст Угоди написаний у двох примірниках: польською та українською мовами. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику.
2. Угода підписується на період 5 років. Існує можливість її продовження за згодою обох Сторін.
3. Угода може бути розірвана у письмовій формі кожною зі Сторін, але не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення поточного циклу навчання. Студентам, які під час розірвання угоди знаходяться у процесі навчання, гарантується можливість завершення навчання у вищому навчальному закладі - партнері.
4. Усі положення даної Угоди, що визначають фінансові зобов'язання для одного або обох вищих навчальних закладів, є обов'язковими та набирають чинності лише після письмової згоди обох Сторін.
5. Сторони Угоди докладуть усіх зусиль для вирішення спірних питань, які можуть виникнути у процесі співпраці.

Ректор

Поморського університету в Слупську

проф. Збігнєв Осадовський

prof. hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. UP

29. 08. 2024 р.

Ректор

Сумського державного педагогічного
університету імені А.С.Макаренка

проф. Ю.О. Лянной

2024 р.

